

SISTEMA DE PORTERO-VIDEOPORTERO CON PULSADORES
DOOR-VIDEO DOOR ENTRY SYSTEMS WITH PUSH-BUTTONS
SISTÈMES DE PORTIER-VIDÉOPORTIER AVEC BOUTONS POUSSOIRS



GRF-304 • RVE-035 • TCB-074



VIDEOPORTERO 2 HILOS
2-WIRE VIDEO DOOR ENTRY SYSTEM
VIDÉOPORTIER 2 FILS



PORTERO 2 HILOS
2-WIRE DOOR ENTRY SYSTEM
PORTIER 2 FILS

ÍNDICE

PLACAS DE CALLD: MÓDULO SUPERIOR CON GRUPO FÓNICO	
ELEMENTOS Y DIMENSIONES	2
SISTEMA 2 HILOS CON PULSADORES	
DESCRIPCIÓN	3
FUNCIONAMIENTO	3
URBANIZACIÓN, 3 EDIFICIOS DE 8 VIVIENDAS. 1 ACCESO EXTERIOR (CANCELA)	6
CONEXIÓN DEL GRUPO FÓNICO CON LA PLACA CON PULSADORES	7
AMPLIACIÓN DE INSTALACIONES	8
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y AJUSTE	9
INSTRUCCIONES DE CONFIGURACIÓN DE PLACA DE CALLE	13
PLACA DE CALLE EXTERIOR: ASIGNACIÓN DE PULSADORES A CADA EDIFICIO	14
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	18
VERIFICACIÓN DE LA INSTALACIÓN	19

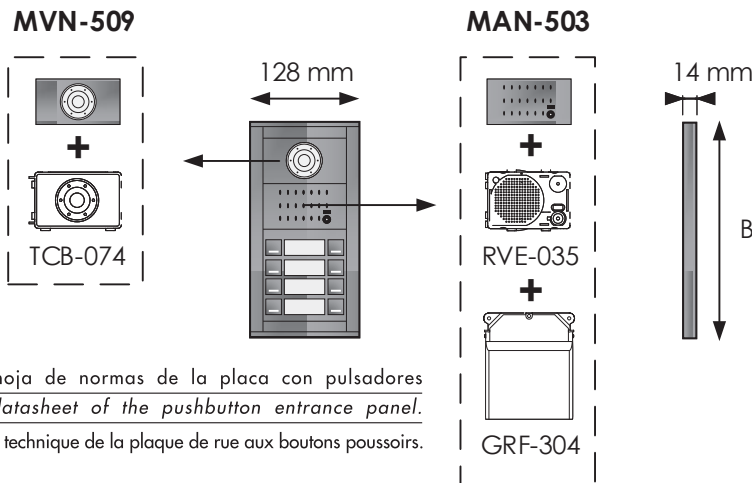
INDEX

ENTRANCE PANELS: UPPER MODULE WITH AUDIO UNIT	
ELEMENTS AND DIMENSIONS	2
2-WIRE SYSTEM WITH PUSHBUTTONS	
DESCRIPTION	3
OPERATION	4
COMPOUND, 3 BUILDINGS OF 8 DWELLINGS EACH. 1 EXTERNAL POINT OF ENTRY (GATEHOUSE)	6
HOW TO CONNECT THE AUDIO UNIT TO THE PUSHBUTTON PANEL	7
EXTENDING INSTALLATIONS	8
INSTALLING AND ADJUSTMENT INSTRUCTIONS	9
ENTRANCE PANEL CONFIGURATION INSTRUCTIONS	13
OUTER ENTRANCE PANEL: ASSIGNING PUSHBUTTONS TO EACH BUILDING	14
TECHNICAL CHARACTERISTICS	18
TROUBLE SHOOTING	20

SOMMAIRE

PLAQUES DE RUD: MODULES SUPÉRIEURS	
ELEMENTS ET MESURES	2
SYSTÈME À 2 FILS AVEC BOUTONS POUSSOIRS	
DESCRIPTION	3
FONCTIONNEMENT	4
ÎLOT, 3 BÂTIMENTS DE 8 LOGEMENTS CHACUN. 1 ACCÈS EXTÉRIEUR	6
BRANCHEMENT DU GROUPE PHONIQUE A LA PLAQUE AVEC BOUTONS POUSSOIRS	7
EXTENSION DES INSTALLATIONS	8
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET DE RÉGLAGE	9
INSTRUCTIONS DE CONFIGURATION DE LA PLAQUE DE RUE	13
PLAQUE D'ENTRÉE EXTERND: ATTRIBUTION DES BOUTONS-POUSSOIRS À CHAQUE BÂTIMENT	14
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	18
PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT	21

PLACAS DE CALLE: MÓDULOS SUPERIORES CON GRUPO FÓNICO Y CÁMARA
ENTRANCE PANEL: UPPER MODULES WITH AUDIO UNIT AND CAMERA
PLAQUES DE RUE: MODULES SUPÉRIEURS AVEC GROUPE PHONIQUE ET CAMERA
ELEMENTOS Y DIMENSIONES - ELEMENTS AND DIMENSIONS - ELEMENTS ET MESURES



B: Consulte hoja de normas de la placa con pulsadores

B: See the datasheet of the pushbutton entrance panel.

B: Voir la fiche technique de la plaque de rue aux boutons poussoirs.

9670201 MAN-503

Módulo con grupo fónico para cancela, sistema 2 hilos. Incluye grupo fónico modelo GRF-304, módulo frontal de placa de calle y módulo altavoz y micrófono, modelo RVE-035.

Audio unit module for external entrance, 2-wire system. Includes a GRF-304 audio unit, a front module of entrance panel and a RVE-035 speaker and microphone module.

Module de groupe phonique pour plaque extérieure, système à 2 fils. Inclut groupe phonique GRF-304, module frontal de la plaque de rue et module haut-parleur et micro RVE-035.

9610048 GRF-304

Grupo fónico para cancela, sistema 2 hilos (no incluye módulo altavoz y micrófono).

Audio unit for external entrance, 2-wire system (does not include speaker and microphone module).

Groupe phonique pour plaque extérieure, système à 2 fils (n'inclut pas le module haut-parleur et micro).

9770120 RVE-035

Módulo altavoz con sintetizador de voz, 14 idiomas para placas de pulsadores iBLACK.

Speaker unit with voice synthesizer, 14 languages. for push-button iBLACK panels.

Module haut-parleur avec synthétiseur de voix, 14 langues. Pour plaques iBLACK à boutons.

9640020 TCB-074

Telecámara ACTIVE VIEW para sistema 2 hilos.

ACTIVE VIEW video unit for 2-Wire video door entry system.

Caméra ACTIVE VIEW pour système à 2 fils.

SISTEMA 2 HILOS CON PULSADORES 2-WIRE SYSTEM WITH PUSHBUTTONS SYSTÈME À 2 FILS AVEC BOUTONS POUSSOIRS

DESCRIPCIÓN - DESCRIPTION - DESCRIPTION

- Sistema que permite realizar instalaciones en edificios de uno o varios accesos y urbanizaciones con varios edificios interiores. Tamaño pequeño-medio.
 - El sistema permite gestionar instalaciones en:
 - Edificios de hasta 96 viviendas (monitores/teléfonos). Hasta 6 puntos de entrada o accesos.
 - Urbanizaciones de hasta 16 edificios con placa de calle con pulsadores. Hasta 6 puntos de entrada o accesos exteriores (cancelas) a la urbanización.
 - Número máximo de viviendas totales de la urbanización, 96.
 - Hasta 6 puntos de entrada o accesos por edificio.
 - Hasta 6 dispositivos (monitores/teléfonos) por vivienda
 - Conexión 2 hilos, sin polaridad de conexión, tanto entre placas como hacia los dispositivos (monitores/teléfonos) de las viviendas.
 - La programación de cada soporte de conexiones/teléfono de cada edificio se realiza desde la placa principal de dicho edificio.
 - Secreto de comunicación
 - Función de autoencendido con placa principal (desde teléfono) o en anillo (desde monitor).
 - Llamada electrónica. Tono de llamada en vivienda diferente en función de procedencia de la llamada (placa de edificio: principal, secundaria; placa de acceso exterior a la urbanización).
-
- System which makes it possible to perform installations in buildings with one or several points of entry and in compounds containing several inner buildings. small-medium size.
 - The system can manage installations in:
 - Buildings of up to 96 dwellings (monitors/telephones). up to 6 access or entry points.
 - Compounds of up to 16 buildings with entrance panel with pushbuttons. up to 6 entry points or external access points (gatehouses) to the compound
 - Maximum number of houses in the compound: 96.
 - Up to 6 access or entry points per building.
 - Up to 6 devices (monitors/telephones) per dwelling
 - 2-wire connection, without connection polarity, both between panels and to the devices (monitors/telephones) in the dwellings.
 - All the telephones/connection brackets of each building are programmed from the main entrance panel of the building.
 - Confidentiality feature
 - Automatic switch-on feature with main panel (from telephone) or looped (from monitor).
 - Electronic call. call tone in dwelling varies depending on where the call is coming from (entrance panel of the building: main panel, secondary; external entry point to the compound).
-

- système qui permet de réaliser des installations dans les bâtiments avec un ou plusieurs points d'accès et dans les îlots de maisons qui contiennent plusieurs bâtiments de petite à moyenne taille.
- le système permet de gérer des installations dans:
 - Des bâtiments contenant jusqu'à 96 logements (moniteurs/téléphones). jusqu'à 6 points d'entrée ou d'accès.
 - îlots de maisons contenant jusqu'à 16 bâtiments avec plaque d'entrée avec boutons-poussoirs. jusqu'à 6 points d'entrée ou d'accès externes à l'îlot.
 - Nombre maximum de logements dans l'îlot : 96.
 - Jusqu'à 6 points d'entrée ou d'accès par bâtiment.
- Jusqu'à 6 appareils (moniteurs/téléphones) par logement
- Connexion à 2 fils, sans polarité de connexion, aussi bien entre les plaques qu'aux appareils (moniteurs/téléphones) qui sont dans les logements.
- Tous les téléphones/soutres de connexion de chaque bâtiment sont programmés depuis la plaque d'entrée principale du bâtiment.
- Secrec de conversation
- Fonction d'auto-allumage avec la plaque principale (depuis le téléphone) ou en boucle (depuis le moniteur).
- appel électronique. la tonalité d'appel dans le logement varie selon la provenance de l'appel (plaque d'entrée du bâtiment : plaque principale, plaque secondaire; point d'accès externe à l'îlot).

FUNCIONAMIENTO

Dos estados de funcionamiento: sistema en reposo y sistema activo.

SISTEMA EN REPOSO

Los teléfonos/monitores se encuentran por defecto inactivos, de manera que las funciones de comunicación con la placa de calle y apertura de puerta están inhabilitadas. Las placas de calle se encuentran en reposo, con el sistema de audio deshabilitado y a la espera de que se realice alguna llamada o de que algún teléfono active el sistema de autoencendido.

SISTEMA ACTIVO

El sistema pasa de estado de reposo a activo cuando el teléfono/monitor de una vivienda recibe llamada desde una placa de calle o cuando se activa la función de autoencendido desde uno de los teléfonos/monitores.

Función de autoencendido

Descolgando el auricular y pulsando el botón de autoencendido del teléfono/monitor, podrá establecer comunicación con la placa de calle principal del edificio, permitiéndole asimismo la apertura de la puerta. Tiempo de autoencendido: 60 segundos, hasta colgar el auricular o se realice una llamada desde placa de calle.

En caso de monitor, visualizará asimismo la imagen captada por la telecámara. La pulsación repetida del botón de autoencendido activará dicha función en cada una de las placas de calle de la instalación. Consulte "Función de autoencendido en anillo".

Recepción de la llamada

Sólo los teléfonos/monitores asociados al pulsador recibirán la llamada. Confirmación de llamada en placa. Si se levanta el auricular de otro teléfono/monitor del mismo edificio, oírán tonos intermitentes. Si el auricular del teléfono/monitor está descolgado o no hay teléfono/monitor asociado a ese pulsador, la placa emitirá tonos intermitentes. Tiempo para contestar: 30 segundos. Tiempo de conversación máximo: 60 segundos. Prolongación tiempo de conversación: +60 segundos.

Las placas del resto de edificios permanecen en reposo, a la espera de que se realice una llamada. Si la llamada se realiza desde el acceso exterior, la placa de calle del edificio donde esté el teléfono/monitor queda inhabilitada (bloqueada). La luz roja de dicha placa parpadeará durante los tiempos de contestación y conversación, permitiendo avisar al visitante de que otra placa está activada.

OPERATION

There are two operating states: system on standby and system active.

SYSTEM ON STANDBY

By default the telephones/monitors are inactive, so that the functions of communicating with the entrance panel and opening the door are disabled. The entrance panels are on standby, with the audio system disabled while waiting for a call to be made or for a telephone to activate the automatic switch-on system.

SYSTEM ACTIVE

The system changes from being on standby to being in the active state when the telephone/monitor in a dwelling receives a call from an entrance panel or when the automatic switch-on feature is activated from one of the telephones/monitors.

Automatic switch-on feature

By picking up the receiver and pressing the automatic switch-on button of the telephone/monitor, you will be able to establish communication with the main entrance panel of the building as well as to open the street door. Duration of automatic switch-on: 60 seconds, or until the receiver is put down or a call is made from the entrance panel.

If you have a monitor, you will also be able to see the image captured by the camera. Repeatedly pressing the automatic switch-on button will activate this feature in each of the entrance panels of the installation. See "The Looped automatic switch-on function".

Receiving a call

Only telephones/monitors associated to the pushbutton will receive the call. The call is confirmed at the entrance panel. If the receiver of another telephone/monitor is picked up, beeping tones will be heard. If the receiver of the telephone/monitor is off the hook or if no telephone/monitor is associated to that pushbutton, the panel will emit beeping tones. Time allowed to answer: 30 seconds. Maximum conversation time: 60 seconds. Prolongation of conversation time: +60 seconds.

The panels of the other blocks will remain on standby until a call has been made. If the call is made from the external point of entry, the entrance panel of the building where the telephone/monitor is located will be deactivated (blocked). The red light on this entrance panel will blink during the answering and conversation periods, thereby informing any visitor that another panel is active.

FONCTIONNEMENT

Il y a deux états de fonctionnement : système en veille et système actif.

SYSTÈME EN VEILLE

Par défaut, les téléphones/moniteurs sont inactifs, de sorte que les fonctions de communication avec la plaque d'entrée et d'ouverture de porte soient inhibées. Les plaques d'entrée sont en veille, avec le système audio inhibé en attendant que quelqu'un fasse un appel ou qu'un téléphone active le système d'autoallumage.

SYSTÈME ACTIF

Le système passe de l'état de veille à l'état actif lorsque le téléphone/monitor d'un logement reçoit un appel depuis une plaque d'entrée ou lorsque la fonction d'autoallumage est activée depuis un des téléphones/moniteurs.

Fonction d'autoallumage

En décrochant le combiné et en appuyant sur le bouton d'auto-allumage du téléphone/du moniteur, vous pourrez établir la communication avec la plaque d'entrée principale de l'immeuble ; de même vous pourrez ouvrir la porte de la rue. Durée d'auto-allumage : 60 secondes, ou jusqu'à ce qu'on raccroche le combiné ou qu'on passe un appel depuis la plaque d'entrée.

Si vous avez un moniteur, vous pourrez également voir l'image captée par la caméra. Appuyer à plusieurs reprises sur le bouton d'auto-allumage activera cette fonction dans chacune des plaques d'entrée de l'installation. Voir "fonction d'auto-allumage en boucle".

Réception d'un appel

Seuls les téléphones/moniteurs associés à un bouton-poussoir recevront l'appel. Confirmation de l'appel sur la plaque d'entrée. Si le combiné d'un autre téléphone/monitor est décroché, on entendra des tonalités intermittentes. Si le combiné du téléphone/monitor est déjà décroché, ou si aucun téléphone/monitor n'est associé à ce bouton-poussoir, la plaque émettra des tonalités intermittentes. Temps pour répondre : 30 secondes. Temps de conversation maximum : 60 secondes. Prolongation du temps de conversation : + 60 secondes.

Les plaques des autres blocs seront au repos, dans l'attente d'un nouvel appel. Si l'appel est réalisé de l'accès extérieur, la plaque de rue où se trouve le téléphone/monitor est inhibée. La lumière rouge de cette plaque clignotera pendant les temps de réponse et de conversation, signalant ainsi au visiteur qu'une autre plaque est activée.

FUNCIÓN DE AUTOENCENDIDO EN ANILLO. VIDEO PORTERO 2 HILOS

THE LOOPED AUTO-SWITCH-ON FUNCTION. 2-WIRE VIDEO DOOR ENTRY SYSTEM

FONCTION D'AUTOALLUMAGE EN BOUCLE. VIDEO PORTIER 2 FILS

El sistema de autoencendido permite activar en el monitor las funciones de visualización de imagen, comunicación con la placa de calle y apertura de puerta, sin haber recibido llamada.

En instalaciones con varios accesos puede activar dicha función de manera secuencial en las diferentes placas de calle de la instalación (autoencendido en anillo), pulsando de manera secuencial el botón de autoencendido.

En este caso (Vea dibujo inferior), al pulsar el botón de autoencendido primero se activará la placa principal (P) y posteriormente, y a medida que vaya pulsando dicho botón, cada una de las placas de calle secundarias del edificio (S1, S2, S3, S4, S5); volviendo finalmente a activar la placa principal. En urbanizaciones, y antes de volver a la placa principal, se activará la placa exterior definida como principal (EP) y posteriormente, cada una de las placas exteriores definidas como secundarias (ES1, ES2, ES3, ES4, ES5).

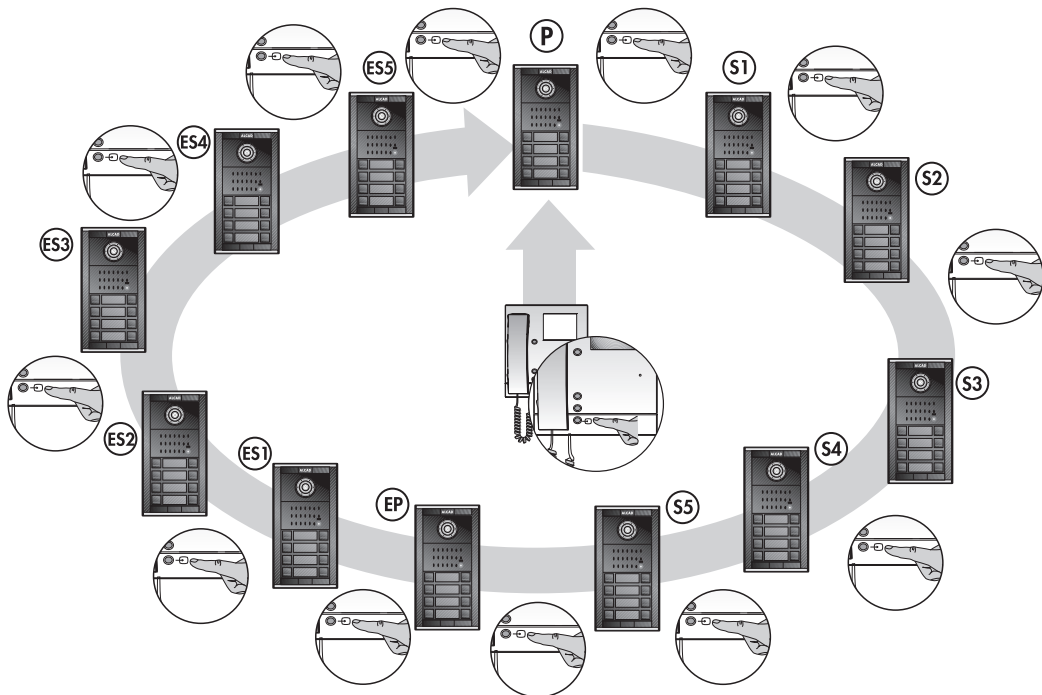
The auto-switch-on function makes it possible to see the image on the monitor, communicate with the entrance panel and open the door without having received a call.

In installations with several points of entry this function can be activated sequentially in the different entrance panels of the installation (looped auto-switch-on), by repeatedly pressing the auto-switch-on button. Thus (See picture below), when the auto-switch-on button is first pressed, the main entrance panel will be activated (P); then, as the button is pressed again and again, each of the secondary entrance panels of the building will be activated in turn (S1, S2, S3, S4, S5), until eventually the loop is completed and the main entrance panel is activated once again. In compounds, and before returning to the main panel, the external panel defined as the main panel (EP) will be activated, followed by each of the external panels defined as secondary (ES1, ES2, ES3, ES4, ES5).

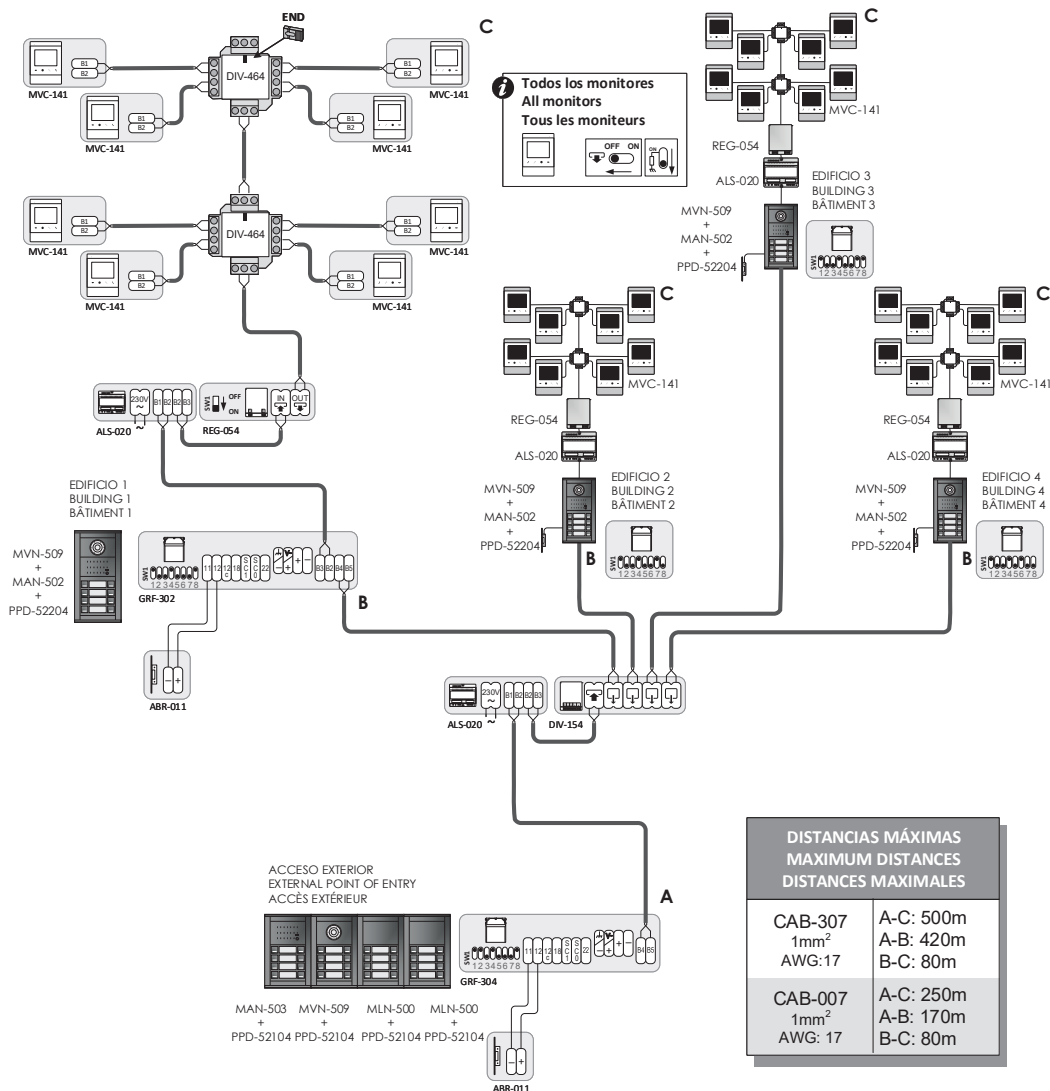
Le système d'autoallumage permet d'activer sur l'écran les fonctions de visualisation de l'image, de communication avec la plaque de rue et d'ouverture de gâche, sans avoir reçu d'appel.

Dans des installations avec plusieurs accès cette fonction peut être activée de manière séquentielle dans les différentes plaques de rue de l'installation (autoallumage en boucle), en appuyant de manière séquentielle sur le bouton d'autoallumage.

Dans ce cas, (Voir l'image ci-dessous) en appuyant sur le bouton d'autoallumage la plaque de rue principale (P) s'activera en premier et si le bouton reste appuyé, chacune des plaques de rue secondaire du bâtiment ensuite (S1, S2, S3, S4, S5), à la fin la plaque principale s'activera de nouveau. Dans les îlots de maisons, et avant de retourner à la plaque principale, la plaque externe définie comme plaque principale (EP) sera activée, et ensuite chacune des plaques externes sera définie comme secondaire (ES1, ES2, ES3, ES4, ES5).



URBANIZACIÓN 4 EDIFICIOS DE 8 VIVIENDAS. 1 ACCESO EXTERIOR (CANCELA) COMPOUND, 4 BUILDINGS OF 8 DWELLINGS EACH. 1 EXTERNAL POINT OF ENTRY (GATEHOUSE) ILOT, 4 BÂTIMENTS DE 8 LOGEMENTS CHACUN. 1 ACCÈS EXTERIEUR



Ver "INSTRUCCIONES DE CONFIGURACIÓN DE LA PLACA DE CALLE", página 13

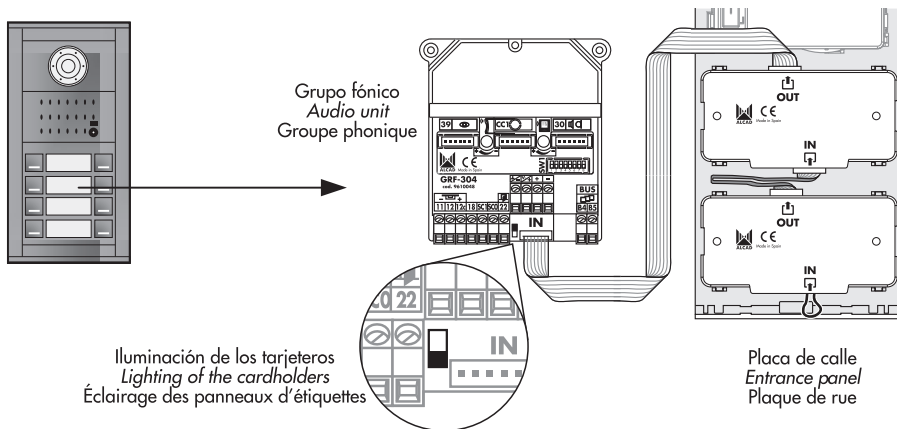
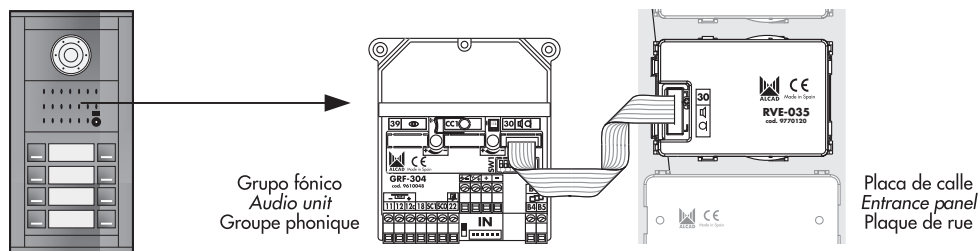
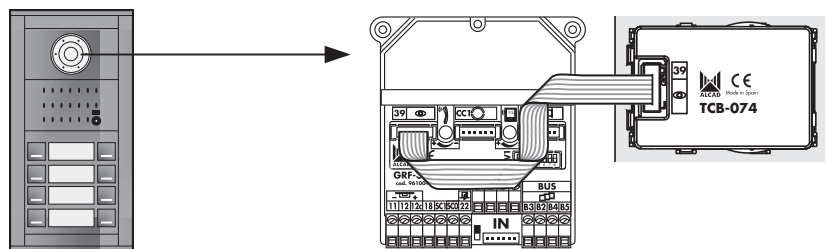
See "ENTRANCE PANEL CONFIGURATION INSTRUCTIONS", page 13

Voir "INSTRUCTIONS DE CONFIGURATION DE LA PLAQUE DE RUE", Page 13

CONEXIÓN DEL GRUPO FÓNICO CON LA PLACA DE PULSADORES**HOW TO CONNECT THE AUDIO UNIT TO THE PUSHBUTTON PANEL****BRANCHEMENT DU GROUPE PHONIQUE A LA PLAQUE AVEC BOUTONS POUSSOIRS**

CONEXIÓN RPD-011, RPS-011, RPD-012, RPS-012 - HOW TO CONNECT RPD-011, RPS-011, RPD-012, RPS-012

BRANCHEMENT RPD-011, RPS-011, RPD-012, RPS-012

**CONEXIÓN RVE-035 - HOW TO CONENCT RVE-035 - BRANCHEMENT RVE-035****CONEXIÓN TCB-074 - HOW TO CONENCT TCB-074 - BRANCHEMENT TCB-074**

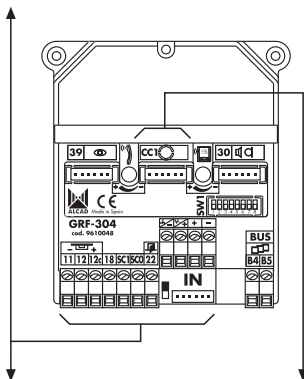
AMPLIACIÓN DE INSTALACIONES - EXTENDING INSTALLATIONS - EXTENSION DES INSTALLATIONS

Abrepuertas - Electric lock - Gâche				
Conexión - Connection - Connexion			Activación - Activation - Activation	
Abrepuertas estandar Standard electric lock Gâche standard	Abrepuertas inverso Inverse electric lock Gâche inverse	Alimentador para abrepuertas AC Power supply for AC electric lock Alimentation pour la gâche CA	Desde la vivienda From the dwelling Depuis l'appartement	Pulsadores externos External pushbuttons Poussoirs externes

(1) **Elemento de protección:** Colóquelo en las bornas del grupo fónico donde vaya a conectar el abrepuertas.

Protective element: Place it on the terminals of the audio unit where you intend to connect the electric lock.

Élément de protection: Placez-le sur les bornes du groupe phonique à l'endroit où vous comptez connecter la gâche.



Activación accesorios (modelos ASC-001, ASC-051...) mediante los pulsadores auxiliares de teléfono/monitor Activation of accessories (models ASC-001, ASC-051, etc.) using auxiliary pushbuttons of the telephone/monitor Activation des accessoires (modèles ASC-001, ASC-051...) par boutons-poussoirs auxiliaires du téléphone/moniteur			
Pulsador aux. 1 - Aux. pushbuttons 1 - Bouton-poussoir aux. 1	Pulsador aux. 2 - Aux. pushbuttons 2 - Bouton-poussoir aux. 2	Pulsador aux. 1 - Aux. pushbuttons 1 - Bouton-poussoir aux. 1	Pulsador aux. 2 - Aux. pushbuttons 2 - Bouton-poussoir aux. 2
Conexión - Connection - Connexion	Activación - Activation - Activation	Conexión - Connection - Connexion	Activación - Activation - Activation

(A) Con comunicación con la placa de calle - With communication with the entrance panel - Avec communication avec la plaque d'entrée

(B) Consulte configuración del soporte conexiones del monitor.
See configuration of the connection bracket of the monitor.
Voir configuration du support de connexions du moniteur.

(C) En teléfonos con pulsador auxiliar 2 - On telephones with auxiliary pushbutton 2 - Pour les téléphones avec bouton-poussoir 2

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y AJUSTE INSTALLING AND ADJUSTMENT INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET DE RÉGLAGE

RECOMENDACIONES - RECOMMENDATIONS - RECOMMANDATIONS

Antes de sujetar las placas de calle en las bisagras de la caja de empotrar, coloque y realice las conexiones del grupo fónico. De esta manera, realizará las conexiones con una mayor comodidad.

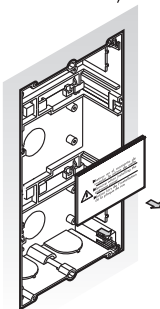
Before fixing the entrance panel to the pins of the flush-mounted box, put the audio unit in position and make the connections. It is much easier to make the connections in this way.

Avant de fixer la plaque d'entrée aux charnières du boîtier encastrable, mettez le groupe phonique en place et faites les raccordements. Il est beaucoup plus facile d'effectuer les connexions de cette manière.

- 1 Algunos modelos de cajas de empotrar llevan uno o varios refuerzos para su colocación. Si es su caso, retire dichas piezas.

Some models of flush-mounted boxes have one or more reinforcements for fitting it to the wall. In such cases, remove these parts.

Certains modèles de boîtiers encastrables, sont pourvus d'un ou plusieurs renforts pour être positionnés. Dans certains cas, enlever ces pièces.



- 3 Realice las conexiones eléctricas. Consulte los esquemas de cableado (Página 6).

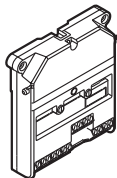
Make the electrical connections. See the wiring diagrams (page 6).

Réalisez les connexions électriques. Voir les schémas de câblage (page 6).

- 4 Una vez realizadas las conexiones, configure la placa de calle. Consulte "Instrucciones de configuración de placa de calle", página 13.

When the connections have been made, configure the entrance panel. See "Entrance panel configuration instructions", page 13.

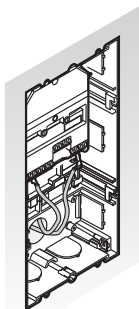
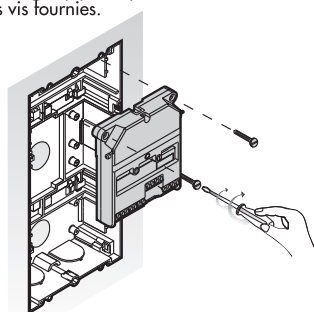
Une fois les branchements terminés, Configurez la plaque d'entrée. Voir "Instructions de configuration de la plaque de rue", page 13.



- 2 Fije el grupo fónico a la caja de empotrar con los tornillos suministrados.

Fix the audio unit to the flush-mounted box using the screws provided.

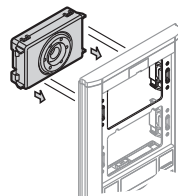
Attachez le group phonique au boîtier encastrable avec les vis fournies.



- 5 Posicione la telecámara y presione para fijarlo a la placa de pulsadores.

Put the video unit in position and press firmly to fix it to the pushbutton panel.

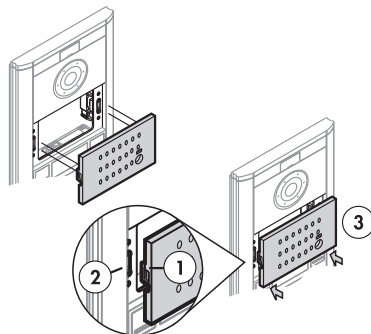
Positionnez la caméra et appuyez pour le fixer à la plaque de boutons-poussoirs.



- 6 Posicione el módulo frontal en la ventana de la placa de pulsadores, de manera que las pestañas de dicho módulo (1) queden encajadas en las guías laterales de la ventana (2). Presione para fijar el módulo frontal a la placa (3).

Place the front module in the window of the pushbutton panel in such a way that the tabs of this module (1) clip into the guides on the sides of the window (2). Press firmly to fix the front module to the panel (3).

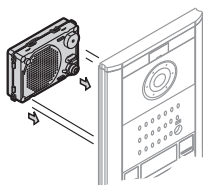
Positionnez le module frontal dans la fenêtre de la plaque de boutons-poussoirs de telle manière que les languettes du module (1) s'emboîtent dans les guides latéraux de la fenêtre (2). Appuyez pour fixer le module frontal à la plaque (3).



- 7 Posicione el módulo altavoz-micrófono y presione para fijarlo a la placa de pulsadores.

Put the speaker-microphone module in position and press firmly to fix it to the pushbutton panel.

Positionnez le module haut-parleur et micro et appuyez pour le fixer à la plaque de boutons-poussoirs.

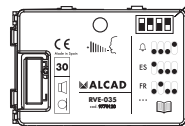


- 8 Seleccione el idioma deseado para el mensaje hablado "Puerta abierta".

Select the language for the spoken message "Door open".

Sélectionnez la langue du message vocal "Porte ouverte".

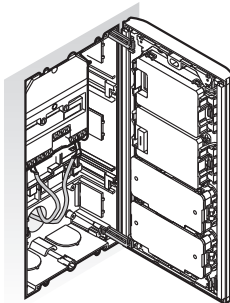
Idioma • Language • Langue		
1234	1234	1234
0000	Español	ελληνικά (Greek)
0000	Euskara	Italiano
0000	Flemish	Português
0000	العربية (Arabe)	Türkçe
0000	Català	Français
0000	čeština	Galego
0000	English	Valencià



- 9 Sujete la placa en las bisagras de la caja de empotrar. Consulte hoja de normas de la placa con pulsadores.

Fix the panel onto the hinges of the flush-mounted box. See the datasheet of the pushbutton entrance panel.

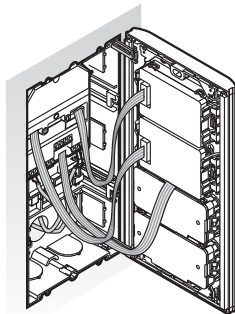
Fixez la plaque sur les charnières du boîtier encastrable. Veuillez consulter la fiche technique de la plaque d'entrée aux boutons poussoirs.



- 10 Realice las conexiones entre el grupo fónico y los diferentes elementos de la placa (pulsadores, módulo altavoz-micrófono, módulo telecámara, ...). Consulte "Conexión del grupo fónico con la placa con pulsadores", página 7.

Make the connections between the audio unit and the different elements of the panel (pushbuttons, speaker-microphone module, camera module, etc.). See "How to connect the audio unit to the pushbutton panel", page 7.

Faites les connexions entre le groupe phonique et les différents éléments de la plaque (boutons poussoirs, module de haut-parleur/microphone, module de caméra, etc.). Voir "Branchement du groupe phonique à la plaque avec boutons poussoirs", page 7.



- 11 Programe cada soporte de conexiones/teléfono desde la placa de calle principal del edificio (consulte la hoja de normas del soporte de conexiones/teléfono).

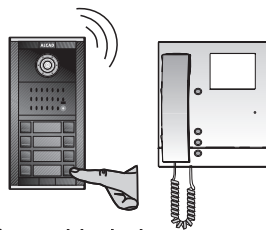
El código asignado al soporte de conexiones/teléfono dependerá del pulsador que se asigne, correspondiendo el código '1' al pulsador mas alejado respecto del grupo fónico (pulsador derecho de la fila inferior).

Programme each telephone/connections bracket from the main entrance panel of the building. (see the technical datasheet that comes with the connections bracket/telephone).

The code assigned to the telephone/connections bracket will depend on the pushbutton that is assigned; code 1 corresponds to the pushbutton which is furthest away from the audio unit (i.e. the right pushbutton on the bottom row).

Programmer chaque téléphone/support de connexion de la plaque d'entrée principale du bâtiment (voir le notice qui accompagne le support de connexion/téléphone).

Le code assigné au téléphone/support de connexion dépendra du bouton-poussoir qui est assigné ; le code 1 correspond au bouton-poussoir le plus éloigné du groupe phonique (c-à-d. le bouton-poussoir droit sur la rangée inférieure).

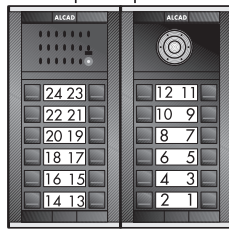


Código en función del pulsador
Code depending on the pushbutton
Code en fonction du bouton-poussoir

Simples
Simples
Simples

Dobles
Doubles
Doubles

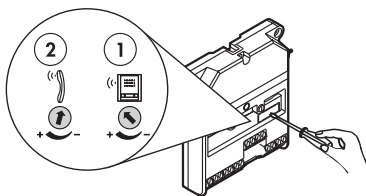
Placas en paralelo
Panels in parallel
Plaques en parallèle



- 12 Ajuste el volumen de audio en la placa de calle (1) y en los monitores/teléfonos (2).

Adjust the volume level on the entrance panel (1) and on the monitors/telephones (2).

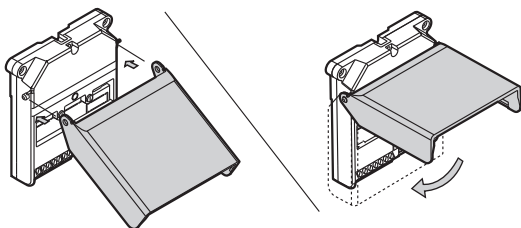
Régler le volume du son dans la plaque de rue (1) et dans les moniteurs/téléphones (2).



Coloque la tapa de protección del grupo fónico.

Place the protective cover of the audio unit in position.

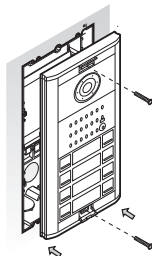
Mettez le couvercle de protection du groupe phonique en place.



14 Fije la placa a la caja de empotrar. Consulte hoja de normas de la placa con pulsadores.

Fix the panel to the flush-mounted box. See the datasheet of the pushbutton entrance panel.

Fixez la plaque au boîtier encastrable. Consultez la fiche technique de la plaque d'entrée aux boutons poussoirs.



15 Asigne los pulsadores de la placa exterior a cada uno de los edificios interiores. Consulte "Placa de calle exterior. Asignación de pulsadores a cada edificio", página 14

Assign the pushbuttons of the external panel to each of the inner buildings. See "Outer entrance panel: assigning pushbuttons to each building", page 14

Assignez les boutons-poussoirs de la plaque externe à chacun des bâtiments intérieurs. Voir "Plaque d'entrée externe: attribution des boutons-poussoirs à chaque bâtiment", page 14



Acceso exterior
External point of entry
Accès extérieur

16 En caso necesario, regule manualmente el ángulo de la telecámara, hasta conseguir la orientación deseada. Podrá regular hasta 10° en cada dirección y sentido.

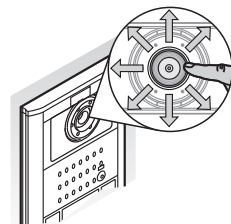
Nota: para mayor comodidad puede realizar este paso una vez fijada la placa de calle.

If necessary, manually adjust the angle of the video unit until the desired orientation is obtained. You can adjust the angle up to 10° in all directions.

Note: You may, for greater convenience, perform this step after the entrance panel has been fixed in place.

Si nécessaire, réglez manuellement l'angle de la caméra pour obtenir l'orientation souhaitée. Vous pouvez modifier l'angle jusqu'à 10° dans chaque direction.

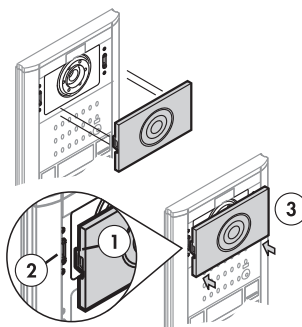
Note: Pour un plus grand confort, vous pouvez réaliser cette étape après avoir fixé la plaque d'entrée.



17 Posicione el módulo frontal en la ventana de la placa de pulsadores, de manera que las pestañas de dicho módulo (1) queden encajadas en las guías laterales de la ventana (2). Presione para fijar el módulo frontal a la placa (3).

Place the front module in the window of the pushbutton panel in such a way that the tabs of this module (1) clip into the guides on the sides of the window (2). Press firmly to fix the front module to the panel (3).

Positionnez le module frontal dans la fenêtre de la plaque de boutons-poussoirs de telle manière que les languettes du module (1) s'emboîtent dans les guides latéraux de la fenêtre (2). Appuyez pour fixer le module frontal à la plaque (3).



INSTRUCCIONES DE CONFIGURACIÓN DE PLACA DE CALLE
ENTRANCE PANEL CONFIGURATION INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE CONFIGURATION DE LA PLAQUE DE RUE

Asigne a cada edificio un número de identificación diferente, comenzando por el 1. Ejemplo: para 3 edificios, asigne los números 1, 2 y 3; para 4 edificios, 1, 2, 3 y 4 y así sucesivamente.

Assign a different identification number to each building, beginning with number 1. For example: for 3 buildings, assign the numbers 1, 2 and 3; for 4 buildings, assign the numbers 1, 2, 3 and 4; and so on.

Assignez un numéro d'identification différent à chaque bâtiment, en commençant par le numéro 1. Par exemple : pour 3 bâtiments, assignez les numéros 1, 2 et 3 ; pour 4 bâtiments, assigner les numéros 1, 2, 3 et 4 ; et ainsi de suite.

1

EDIFICIO 1
BUILDING 1
BÂTIMENT 1

2

EDIFICIO 2
BUILDING 2
BÂTIMENT 2

16

EDIFICIO 16
BUILDING 16
BÂTIMENT 16

Número Number Numéro	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	

Configure la placa de calle del acceso exterior como placa exterior principal. En caso de varios accesos exteriores, asigne un número diferente a cada una de las placas de calle exteriores del resto de accesos (placas exteriores secundarias), comenzando por el 1.

Configure the entrance panel of the external point of entry as the main external panel. Where there are several external points of entry, assign a different number to each of the external entrance panels of the other points of entry (secondary external panels), beginning with the number 1.

Configurez la plaque d'entrée du point d'accès externe comme plaque externe principale. Dans le cas de plusieurs points d'accès externes, assigner un différent numéro à chacune des plaques d'entrée externes des autres points d'accès (plaques externes secondaires), en commençant par le numéro 1.

PRINCIPAL MAIN PRINCIPALE	SEUNDARIAS SECONDARY SECONDARIES
	ES 1
	ES 2
	ES 3
	ES 4
	ES 5

ACCESO EXTERIOR
EXTERIOR ENTRANCE
ACCÈS EXTERIEUR

PLACA DE CALLE EXTERIOR: ASIGNACIÓN DE PULSADORES A CADA EDIFICIO OUTER ENTRANCE PANEL: ASSIGNING PUSHBUTTONS TO EACH BUILDING PLAQUE D'ENTRÉE EXTERNE: ATTRIBUTION DES BOUTONS-POUSOIRS À CHAQUE BÂTIMENT

DESCRIPCIÓN - DESCRIPTION - DESCRIPTION

En urbanizaciones con varios edificios interiores, para poder realizar desde el acceso exterior una llamada a las diferentes viviendas, es necesario indicarle previamente al sistema los pulsadores que corresponden a cada uno de los edificios interiores.

La asignación de pulsadores - edificio debe realizarse desde la propia placa de calle del acceso exterior.

Dicha correspondencia queda almacenada en la memoria no volátil del grupo fónico de la placa exterior. Si se sustituye el grupo fónico de la placa exterior no olvide realizar de nuevo la asignación de pulsadores - edificio.

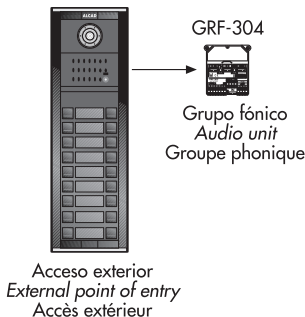
Para urbanizaciones con varios accesos exteriores, realice la asignación de pulsadores-edificio en cada uno de los accesos.

In compounds with several inner buildings, before being able to make a call from the external point of entry to the different dwellings, it is necessary to tell the system which pushbuttons correspond to each of the inner buildings. Pushbuttons must be assigned to the different buildings from the entrance panel of the external point of entry.

This information is stored in the non-flash memory of the audio unit of the external panel. If the audio unit of the external panel is subsequently replaced, do not forget to re-assign pushbuttons to buildings.

For compounds with several external points of entry, pushbuttons must be assigned to buildings at each of the points of entry.

Dans les îlots de maisons avec plusieurs bâtiments intérieurs, et avant de pouvoir faire un appel à partir du point d'accès externe aux différents logements, il est nécessaire d'indiquer au système les boutons-poussoirs qui correspondent à chacun des bâtiments intérieurs. Des boutons-poussoirs doivent être assignés aux bâtiments depuis la plaque d'entrée du point d'accès externe. Cette correspondance est sauvegardée dans la mémoire (non volatile) du groupe phonique de la plaque externe. Si plus tard le groupe phonique de la plaque externe est remplacé, n'oubliez pas d'attribuer à nouveau des boutons-poussoirs aux bâtiments. Pour des îlots de maisons avec plusieurs points d'accès externes, des boutons-poussoirs doivent être assignés aux bâtiments à chacun des points d'accès.



PASO PREVIO: ORDEN DE ASIGNACIÓN PREVIOUS STEP: ORDER OF ASSIGNING ÉTAPE PRÉLIMINAIRE : ORDRE DE L'ATTRIBUTION

Las placas de pulsadores están formadas por cajetines de una o dos filas de pulsadores. Cada cajetín está unido al siguiente por conectores; excepto el último cajetín que se une al grupo fónico.

A la hora de ir asignando pulsadores a los diferentes edificios, deberá comenzar en la fila inferior del primer cajetín de la placa, para finalizar en la fila superior del cajetín que se encuentra conectado al grupo fónico.

De esta manera, el pulsador derecho del primer cajetín se asignará a la primera vivienda del edificio número 1, mientras que el pulsador izquierdo del último cajetín, se asignará a la última vivienda del último edificio de la urbanización (edificio con número más elevado).

Vea el ejemplo siguiente.

The pushbutton panels are formed of compartments of one or two rows of pushbuttons. Each compartment is joined to the next by connectors, except for the last compartment which is joined to the audio unit.

When assigning pushbuttons to the different buildings, it is necessary to begin with the bottom row of the first compartment of the panel and to finish with the top row of the compartment which is connected to the audio unit.

By doing this, the right pushbutton of the first compartment will be assigned to the first dwelling of building number 1, while the left pushbutton of the last compartment will be assigned to the last dwelling of the last building of the compound (i.e. the building with the highest number).

An example is shown below.

Las placas de botones-pulsadores son formadas por dos compartimentos de una o dos rangadas de botones-pulsadores. Cada compartimento está conectado al próximo por los conectores, con la excepción del último compartimento que está conectado al grupo fonónico. En asignando los botones-pulsadores a los diferentes edificios, es necesario de comenzar por la rangada inferior del primer compartimento de la placa y de finir con la rangada superior del compartimento que está conectado al grupo fonónico. Así, el botón-pulsador derecho del primer compartimento será asignado al primer alojamiento del edificio número 1, entonces el botón-pulsador izquierdo del último compartimento será asignado al último alojamiento del último edificio de la fila (c-a-d al edificio con el número más elevado).
Regardez l'exemple suivant.

EJEMPLO DE ASIGNACION: Urbanización de 24 viviendas, distribuidas en 3 edificios de 8 viviendas

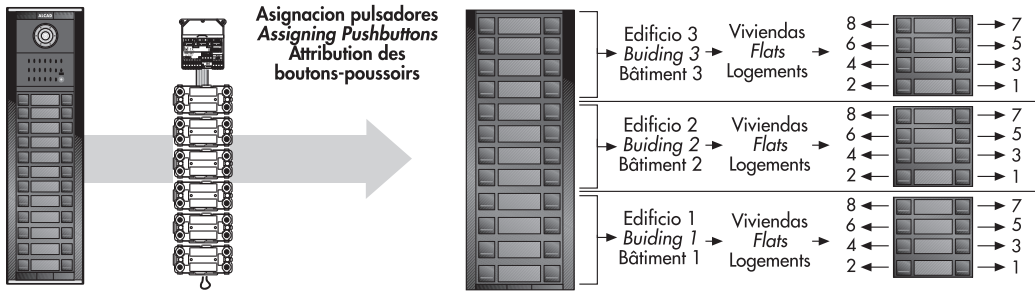
EXAMPLE OF ASSIGNING PUSHBUTTONS TO BUILDINGS: Compound of 24 dwellings, distributed in 3 buildings of 8 dwellings each

EXEMPLE D'ATTRIBUTION: Îlot de 24 logements, distribués dans 3 bâtiments de 8 logements chacun

(A) PLACA CALLE EXTERIOR FORMADA POR 1 PLACA DE 24 PULSADORES

EXTERNAL ENTRANCE PANEL CONSISTING OF 1 PANEL OF 24 PUSHBUTTONS

PLAQUE D'ENTRÉE EXTERNE FORMÉE PAR 1 PLAQUE DE 24 BOUTONS-POUSOIRS



Detalle unión cajetines pulsadores

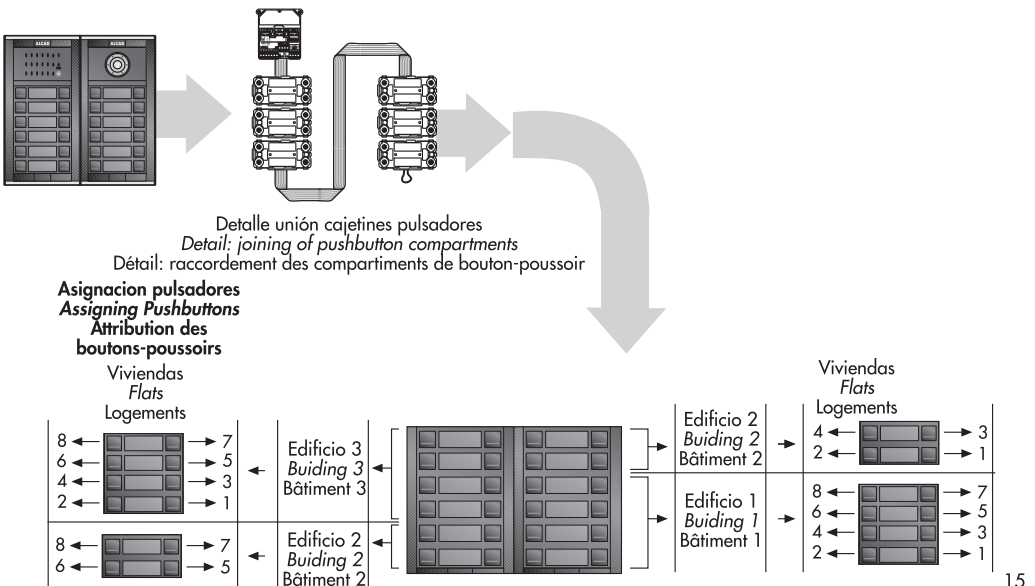
Detail: joining of pushbutton compartments

Détail: raccordement des compartiments de bouton-poussoir

(B) PLACA CALLE EXTERIOR FORMADA POR 2 PLACAS EN PARALELO DE 12 VIVIENDAS CADA UNA

EXTERNAL ENTRANCE PANEL CONSISTING OF 2 PANELS IN PARALLEL, EACH OF THEM FOR 12 DWELLINGS

PLAQUE D'ENTRÉE EXTERNE FORMÉE PAR 2 PLAQUES EN PARALLÈLE DE 12 LOGEMENTS CHACUNE



PASOS PARA ASIGNACIÓN PULSADORES-EDIFICIO - STEPS FOR ASSIGNING PUSHBUTTONS TO BUILDINGS ÉTAPES POUR ATTRIBUTION DES BOUTONS-POUSSOIRS AUX BÂTIMENTS

- ① Desplace el microinterruptor 3 del switch SW1 del grupo fónico GRF-304 a la posición ON (posición superior).
- ② Pulse una única vez el pulsador derecho de la fila inferior de pulsadores. Dicho pulsador queda de esta manera asignado a la vivienda 1 (vivienda cuyo soporte conexiones/teléfono se ha programado con el código 1) del edificio número 1.
- ③ En caso de que el edificio se trate de una vivienda unifamiliar pulse de nuevo el mismo pulsador. En caso de que tenga varias viviendas, pulse el pulsador correspondiente a la última vivienda de dicho edificio. La placa emitirá un sonido de confirmación, Los pulsadores correspondientes al edificio número 1 ya han sido registrados por el grupo fónico.
- ④ Pulse una única vez el pulsador inmediatamente posterior al pulsado en el paso último que ha realizado. La placa no emite tono alguno. Dicho pulsador queda de esta manera asignado a la vivienda 1 del edificio siguiente.
Nota:
En caso de no pulsar el pulsador inmediatamente posterior, la placa emitirá unos tonos intermitentes de error. Vea nota.
- ⑤ En caso de que el edificio se trate de una vivienda unifamiliar pulse de nuevo el mismo pulsador. En caso de que tenga varias viviendas, pulse el pulsador correspondiente a la última vivienda de dicho edificio. La placa emitirá un sonido de confirmación. Los pulsadores correspondientes al edificio ya han sido registrados por el grupo fónico.
- ⑥ Repita los pasos 4 y 5 para cada uno de los edificios, hasta haber asignado todos los pulsadores de la placa de calle exterior.
- ⑦ Desplace el microinterruptor 3 del switch SW1 a la posición OFF (posición inferior). Compruebe la asignación de pulsadores, realizando llamadas desde la placa exterior. Si no se ha realizado correctamente vuelva al paso 1.

Nota: En caso de error por presionar un pulsador equivocado u otra causa, desplace el interruptor 3 del switch SW1 a la posición OFF (posición inferior) e inicie la asignación desde el paso 1.

- ① Set microswitch 3 of the SW1 switch of the GRF-304 audio unit to the ON position (i.e. the upper position).
- ② Press the right pushbutton on the bottom row of pushbuttons a single time. By doing so, this pushbutton is assigned to dwelling number 1 (i.e. the dwelling whose telephone/connection bracket has been programmed with code number 1) of building number 1.
- ③ If the building in question is a detached single-family house, press this same pushbutton again. If there are several dwellings, press the pushbutton corresponding to the last dwelling of this building. The panel will emit a confirmation tone, which is the same as the call tone emitted by a panel defined as a main panel. The pushbuttons corresponding to building number 1 have now been recorded by the audio unit.
- ④ Press, once only, the pushbutton immediately following the one pressed in the last step. The panel emits no tone. By pressing this pushbutton, it is assigned to dwelling number 1 of the following building.
Note:
If you do not press the pushbutton immediately following the one pressed in step 1, the panel will emit beeping tones to indicate the error. See Note.
- ⑤ If the building in question is a detached single-family house, press this same pushbutton again. If there are several dwellings, press the pushbutton corresponding to the last dwelling of this building. The panel will emit a confirmation tone. The pushbuttons corresponding to the building have now been recorded by the audio unit.
- ⑥ Repeat steps 4 and 5 for each of the buildings until all the pushbuttons of the external entrance panel have been assigned.
- ⑦ Once all the pushbuttons of the external entrance panel have been assigned, set microswitch 3 of the SW1 switch to the OFF position (lower position). Check that the pushbuttons have been properly assigned by making calls from the external panel. If they have not been correctly assigned, go back to step 1.

Note: If an error is caused by pressing the wrong pushbutton or for some other reason, set microswitch 3 of the SW1 switch to the OFF position (lower position) and begin again from step 1.

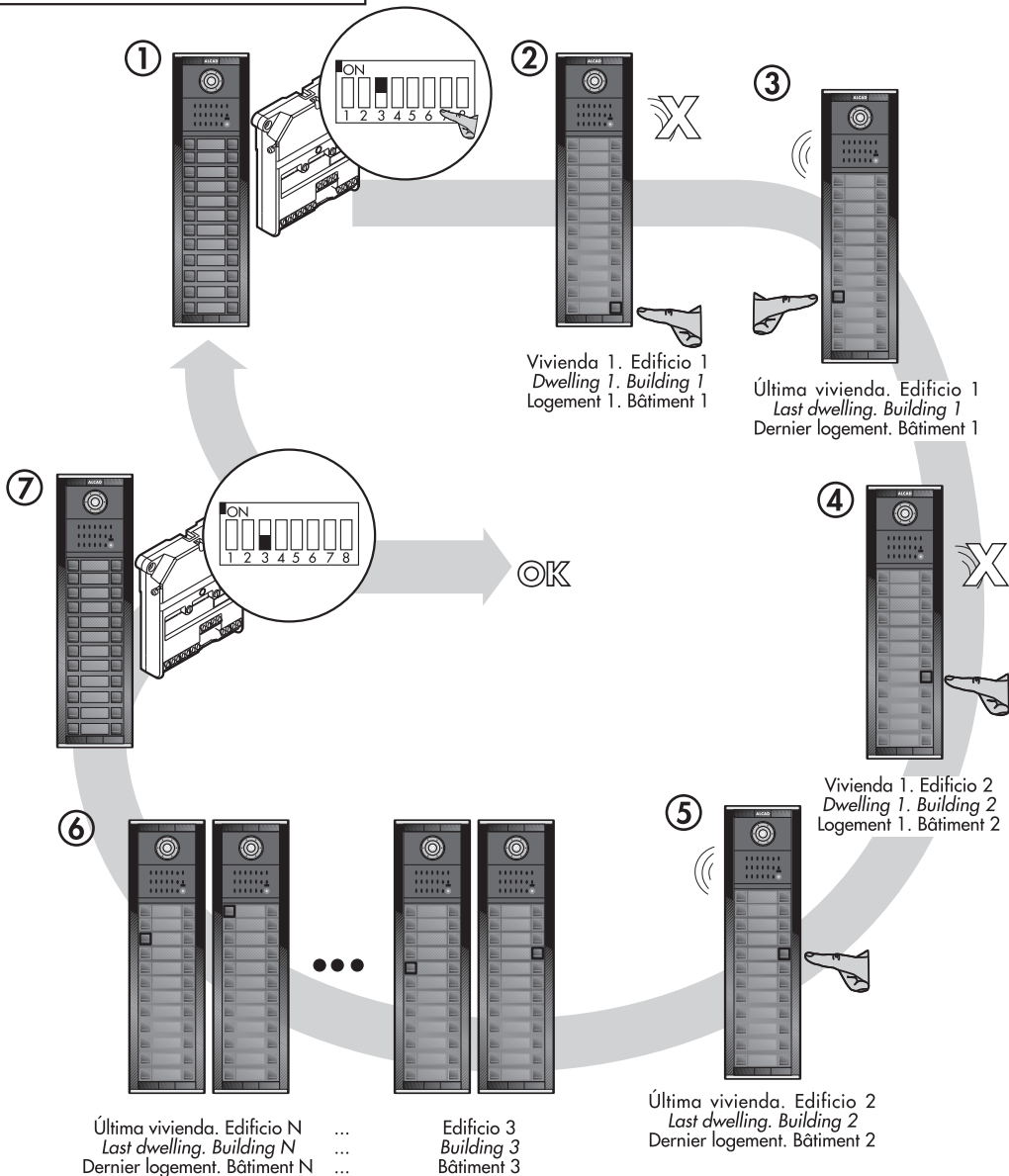
- ① Placez le micro-interrupteur 3 du commutateur SW1 du groupe phonique GRF-304 à la position ON (c-à-d la position supérieure).
- ② Appuyez une seule fois sur le bouton-poussoir droit de la rangée inférieure des boutons-poussoirs. Ce bouton-poussoir est ainsi assigné au logement numéro 1 (c-à-d le logement dont le téléphone/support de connexion a été programmé avec le code 1) du bâtiment numéro 1.
- ③ Si le bâtiment en question est une maison individuelle unifamiliale, appuyez de nouveau sur ce bouton-poussoir. S'il y a plusieurs logements, appuyez sur le bouton-poussoir correspondant au dernier logement de ce bâtiment. La plaque émettra une tonalité de confirmation, qui est identique à la tonalité d'appel émise par une plaque définie comme plaque principale. Les boutons-poussoirs correspondants au bâtiment numéro 1 sont à présent enregistrés par le groupe phonique.
- ④ Appuyez une seule fois sur le bouton-poussoir suivant. La plaque n'émet aucune tonalité. En appuyant sur ce bouton-poussoir, celui-ci est assigné au logement numéro 1 du bâtiment suivant.
Note:
Si vous n'appuyez pas sur le bouton-poussoir qui suit immédiatement celui sur lequel vous avez appuyé précédemment, la plaque émettra des tonalités intermittentes d'erreur. Voir note.
- ⑤ Si le bâtiment en question est une maison individuelle unifamiliale, appuyez de nouveau sur ce bouton-poussoir. S'il y a plusieurs logements, appuyez sur le bouton-poussoir correspondant au dernier logement de ce bâtiment. La plaque émettra une tonalité de confirmation. Les boutons-poussoirs correspondants au bâtiment sont maintenant enregistrés par le groupe phonique.
- ⑥ Répétez les étapes 4 et 5 pour chacun des bâtiments jusqu'à ce que tous les boutons-poussoirs de la plaque d'entrée externe aient été assignés.
- ⑦ Glissez le micro-interrupteur 3 du commutateur SW1 en position OFF (position inférieure). Vérifiez que les boutons-poussoirs ont été correctement assignés en faisant des appels depuis la plaque externe. S'ils n'ont pas été correctement assignés, revenez à l'étape 1.

Note: Si on fait une erreur en appuyant sur le mauvais bouton-poussoir ou pour n'importe quelle autre raison, remettre le micro-interrupteur 3 du commutateur SW1 en position OFF (position inférieure) et recommencez depuis l'étape 1.

PASOS PARA ASIGNACIÓN PULSADORES-EDIFICIO STEPS FOR ASSIGNING PUSHBUTTONS TO BUILDINGS ÉTAPES POUR ATTRIBUTION DES BOUTONS-POUSOIRS AUX BÂTIMENTS



- Pulsar una única vez cada pulsador.
- Press each pushbutton once only.
- Appuyez une seule fois sur chaque bouton-poussoir



Realizar pasos 4 y 5 hasta asignar todos los pulsadores.

Repeat steps 4 and 5 until all the pushbuttons have been assigned.

Répétez les étapes 4 et 5 jusqu'à ce que tous les boutons-poussoirs aient été assignés.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - TECHNICAL CHARACTERISTICS - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Nota: Valores de referencia suministrados para la comprobación del equipo. No utilizar las bornas del equipo para alimentar dispositivos adicionales sin consulta previa al fabricante.

Note: Reference values are provided only to enable the checking of equipment and are reliable. Do not use the terminals of the equipment to feed additional devices without first consulting the manufacturer.

Note: Valeurs de références fournies pour la vérification de l'équipement et exclusivement. N'utiliser pas les bornes de l'équipement pour alimenter des dispositifs supplémentaires sans information préalable du fabricant.

GRUPO FÓNICO GRF-304 - AUDIO UNIT GRF-304 - GROUPE PHONIQUE GRF-304

ALIMENTACIÓN POWER SUPPLY ALIMENTATION	Tensión Voltage Tension	12.5 - 18 V $\overline{\text{---}}$
	Corriente Current Courant	350 mA (max)

Temperatura de funcionamiento - Operating temperature - Température de travail -10 .. +55 °C

TENSIONES USUALES SEGÚN EL ESTADO DEL EQUIPO
NORMAL VOLTAGES DEPENDING ON THE STATE OF THE EQUIPMENT
TENSIONS USUELLES EN FONCTION DE L'ÉTAT DE L'ÉQUIPEMENT

BORNAS TERMINALS BORNES	INACTIVO INACTIVE INACTIF	REPOSO AT REST VEILLE	TRABAJO WORKING TRAVAIL
+, -	12.5 - 18 V $\overline{\text{---}}$		
B5 ,B4	12.5 - 18 V $\overline{\text{---}}$		
22, 18	3.3 V $\overline{\text{---}}$ $\pm$ 10%		0 V $\overline{\text{---}}$
SC1, 18	0 V $\overline{\text{---}}$		4,5 V $\overline{\text{---}}$ $\pm$ 10% (max. 5 mA)
SC0, 18	0 V $\overline{\text{---}}$		4,5 V $\overline{\text{---}}$ $\pm$ 10% (max. 5 mA)
12, 11	0 V $\overline{\text{---}}$		12.5 - 18 V $\overline{\text{---}}$ ⁽¹⁾
12c, 11	12.5 - 18 V $\overline{\text{---}}$ ⁽¹⁾		0 V $\overline{\text{---}}$

Temperatura de funcionamiento - Operating temperature - Température de travail -10 .. +55 °C

- (1) Valores válidos en el caso de no utilizar alimentación especial para abrepuertas.
- (1) Values are valid provided that no special power supply is used for the electric lock.
- (1) Ces valeurs sont valides si aucune alimentation spéciale n'est utilisée pour la gâche.

MÓDULO ALTAVOZ Y MICRÓFONO RVE-035
SPEAKER AND MICROPHONE MODULE RVE-035
MODULE HAUT-PARLEUR ET MICRO RVE-035

Temperatura de funcionamiento - Operating temperature - Température de travail -10 .. +55 °C

TELECÁMARA TCB-074 - VIDEO UNIT TCB-074 - CAMÉRA TCB-074

TCB-074		
SENSOR SENSOR CAPTEUR	1/3" WDR CMOS ACTIVE VIEW	
ILUMINACIÓN LIGHTING ILLUMINATION	Leds blancos White leds Leds blanches	
ÁNGULO DE VISIÓN VIEW ANGLE ANGLE DE VISION	H	60°
	V	45°
ORIENTACIÓN ORIENTATION ORIENTATION	↑ ← 10° → ↓	

Temperatura de funcionamiento
Operating temperature
Température de travail
-10 .. +55 °C

VERIFICACIÓN DE LA INSTALACIÓN

Para programar los soportes de conexiones/teléfonos, compruebe que se encuentra en la placa de calle principal del edificio. Compruebe que tiene comunicación con la placa de calle principal, antes de presionar el pulsador que quiere asociar al soporte de conexiones/teléfono. Recuerde que la placa de calle emite tonos de confirmación cuando el soporte de conexiones/teléfono ha recibido el código (equipo programado). Si no puede programar los soportes de conexiones/teléfonos: revise la conexión entre los pulsadores y el grupo fónico y entre los cajetines de pulsadores.

No funciona nada

Compruebe si el led del interface-alimentador está apagado. Con led apagado: a) verifique la tensión de red, b) desconecte las bornas B3, B2 y B1, B2 del interface-alimentador y verifique la tensión en bornas. Si no detecta tensión en dichas bornas, el interface-alimentador puede estar averiado. En caso contrario, compruebe si existe algún cortocircuito en las conexiones B5, B4, B3, B2 ó B1, B2 entre los equipos de la instalación. Con led encendido: verifique la tensión entre las bornas B3, B2 y B1, B2. Desconecte las bornas B3, B2 y B1, B2 del interface-alimentador y verifique de nuevo la tensión en bornas. Si no encuentra el fallo, el interface-alimentador o el grupo fónico pueden estar averiados.

No se ilumina el piloto del pulsador de iluminación

Compruebe la conexión 30 entre el módulo altavoz-micrófono y el grupo fónico. Si no detecta el fallo, el módulo altavoz-micrófono puede estar averiado.

No se iluminan los tarjeteros

Configure la iluminación en modo continuo (consulte 'Iluminación de los tarjeteros', página 7). Si los tarjeteros permanecen apagados, revise la conexión de los pulsadores con el grupo fónico. Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

Si los tarjeteros se iluminan, revise la conexión 30 entre el módulo altavoz-micrófono y el grupo fónico. Si no detecta el fallo, el módulo altavoz-micrófono puede estar averiado.

La placa de calle no emite ningún sonido al llamar

Verifique si suena la llamada en los monitores/teléfonos; en caso afirmativo, remítase al caso siguiente. Compruebe la conexión B3, B2 de la placa de calle hacia el interface-alimentador. Compruebe la conexión de los pulsadores con el grupo fónico. Si el problema ocurre desde la placa de calle exterior, verifique que el microinterruptor 3 del switch SW1 se encuentra en la posición inferior.

Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

Suena la llamada en los monitores/teléfonos pero la placa de calle no emite ningún sonido al accionar el pulsador de llamada

Compruebe la conexión 30 entre el módulo altavoz-micrófono y el grupo fónico. Compruebe el ajuste del regulador de volumen de audio en placa. Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

No suena la llamada en un monitor/teléfono

Si la placa de calle emite tonos intermitentes, remítase al caso siguiente. Si en la placa de calle se oye la confirmación de llamada, compruebe que el interruptor para regulación del volumen de llamada en el monitor/teléfono no se encuentra en la posición inferior (▼). Si no encuentra el fallo, el monitor/teléfono o el pulsador de la placa pueden estar averiados.

La placa de calle emite tonos intermitentes al llamar

Si el problema sucede con todos los monitores/teléfonos, compruebe la conexión B1, B2 del interface-alimentador hacia los monitores/teléfonos.

Si el problema ocurre desde todas las placas de calle de la instalación, asegúrese que el soporte de conexiones/teléfono ha sido programado y que el auricular del monitor/teléfono está colgado. Compruebe que el interruptor de programación del soporte de conexiones/teléfono está en la posición ON. Revise la conexión B3, B2 del grupo fónico hacia el interface-alimentador y la conexión B1, B2 de éste hacia los monitores/teléfonos. Si no detecta el fallo, el soporte de conexiones/teléfono o algún equipo de la instalación pueden estar averiados.

Si el problema ocurre desde la placa de calle exterior, verifique que la placa de calle está configurada como externa (microinterruptor 2 del switch SW1 en posición superior) y que

ha realizado la asignación de los pulsadores de la placa a los diferentes edificios. Compruebe la conexión B4, B5 entre los equipos de la instalación.

Si el problema ocurre sólo desde una de las placas de calle de la instalación, compruebe la conexión de dicha placa con el resto de placas. Si no detecta el fallo, el grupo fónico de dicha placa puede estar averiado.

No se oye ningún monitor/teléfono desde la placa de calle

Compruebe la conexión 30 entre el módulo altavoz-micrófono y el grupo fónico. Compruebe el ajuste del regulador de volumen de audio en el grupo fónico. Si no detecta el fallo, el módulo altavoz-micrófono puede estar averiado.

No se oye un monitor/teléfono desde la placa de calle

Revise las conexiones del cable entre el auricular y la base del monitor/teléfono. Compruebe el pulsador de colgado de la base del monitor/teléfono. Si no detecta el fallo, el monitor/teléfono puede estar averiado.

No se oye la placa de calle en ningún teléfono

Compruebe la conexión 30 entre el módulo altavoz-micrófono y el grupo fónico. Compruebe el ajuste del regulador de volumen de audio en el grupo fónico. Si no detecta el fallo, el módulo altavoz-micrófono puede estar averiado.

No se oye la placa de calle en un teléfono

Revise las conexiones del cable entre el auricular y la base del monitor/teléfono. Compruebe el pulsador de colgado de la base del monitor/teléfono. Si no detecta el fallo, el monitor/teléfono puede estar averiado.

El sonido se acopla en todos los teléfonos

Ajuste los reguladores de volumen de audio en el grupo fónico. Si no detecta el fallo, el módulo altavoz-micrófono puede estar averiado.

No funciona el abrepuertas

Desconecte en el grupo fónico los cables de las bornas 11, 12 ó 11, 12c, según sea el caso. Verifique la tensión entre dichas bornas, realizando un puente entre las bornas 22 y 18. Si no hay tensión o la tensión es inferior a la especificada, el grupo fónico puede estar averiado. Si la tensión es correcta, revise las conexiones del abrepuertas. Si no detecta el fallo, el abrepuertas puede estar averiado.

En instalaciones de múltiple acceso, llamando en una de las placas no se inhabilitan el resto de placas del sistema

Compruebe las conexiones B3, B2 entre las diferentes placas del sistema.

Si el problema ocurre desde las placas de calle exteriores, compruebe las conexiones B5, B4 entre las diferentes placas del sistema.

Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

El sistema de video no funciona en ningún monitor: autoencendido, encendido de pantalla al recibir llamada

Compruebe la conexión 39 entre la telecámara y el grupo fónico. En sistemas en color, compruebe que al realizar llamada, se encienden los leds de la telecámara. Si no detecta el fallo, la telecámara o el grupo fónico pueden estar averiados.

El sistema de video no funciona en un monitor: autoencendido, encendido de pantalla al recibir llamada

Compruebe que el interruptor del monitor para desactivar el video está en la posición ON. Compruebe que el led rojo del monitor está encendido. Compruebe la conexión entre el monitor y el soporte de conexiones. En caso de varios monitores en la misma vivienda, consulte 'Instalación de varios monitores en la misma vivienda'. Si no encuentra el fallo, el monitor puede estar averiado.

El autoencendido no funciona en ningún monitor/teléfono

Compruebe que el sistema no está ocupado. Compruebe que hay una única placa definida como principal en el edificio (Posiciones del switch SW1 del grupo fónico: dibujo con las posiciones del microswitch 1 hacia arriba y del 2 hacia abajo). En caso de varios accesos, verifique que las placas secundarias han sido numeradas de manera consecutiva de 1 a 5 (consulte 'Configuración placa de calle secundaria'). Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

El autoencendido no funciona en un monitor/teléfono

Compruebe que el sistema no está ocupado. Si no detecta el fallo, el soporte de conexiones o el monitor pueden estar averiados.

TROUBLE SHOOTING

To program the connection brackets/telephones, make sure that you are doing so in the main entrance panel of the building and that only one panel has been defined as the main panel of this building. Check that you have communication with the main entrance panel, before pressing the pushbutton you wish to associate to the connection bracket/telephone. Remember that the entrance panel emits confirmation tones when the connection bracket/telephone has received the code (i.e. when the equipment is programmed). If you are unable to program the connection brackets/telephones, check the connection between the pushbuttons and the audio unit and between the pushbutton units.

Nothing works

Check whether the LED of the power supply unit interface is unlit. With LED unlit: a) check the mains voltage, b) disconnect terminals B3, B2 and B1, B2 of the power supply unit interface and check the voltage in the terminals. If no voltage is detected in these terminals, the power supply unit interface may be defective. If a voltage is detected, check that there is no short circuit in the connections B5, B4, B3, B2 or B1, B2 between the devices of the installation.

With LED lit: check the voltage between terminals B3, B2 and B1, B2. Disconnect terminals B3, B2 and B1, B2 of the power supply unit interface and re-check the voltage in the terminals. If no fault is detected, the power supply unit interface or the audio unit may be defective.

The pilot of the lighting pushbutton does not light up

Check connection 30 between the speaker-microphone module and the audio unit. If no fault is detected, the speaker-microphone module may be defective.

The card-holders do not light up

Configure the lighting in continuous mode (see "Lighting of the card-holders", page 7).

If the card-holders remain unlit, check the connection of the pushbuttons with the audio unit. If no fault is detected, the audio unit may be defective.

If the card-holders light up, check connection 30 between the speaker-microphone module and the audio unit. If no fault is detected, the speaker-microphone module may be defective.

The entrance panel does not emit any sound when a call is made

Check whether the call rings on the monitors/telephones; if it does, see the following paragraph. Check connection B3, B2 of the entrance panel to the power supply unit interface. Check the connection of the pushbuttons with the audio unit. If the problem arises from the external entrance panel, check that microswitch 3 of the SW1 switch is set to the lower position. If no fault is detected, the audio unit may be defective.

The call rings on the monitors/telephones but the entrance panel does not emit any sound when the call pushbutton is pressed

Check connection 30 between the speaker-microphone module and the audio unit. Check the adjustment of the volume control in the entrance panel. If no fault is detected, the audio unit may be defective.

The call does not ring on a monitor/telephone

If the entrance panel emits beeping tones, see the following paragraph. If the call confirmation is heard at the entrance panel, check that the call volume control switch on the monitor/telephone is not in the lowest position (ⓧ). If no fault is detected, the monitor/telephone or the pushbutton of the panel may be defective.

The entrance panel emits beeping tones when a call is made

If the problem occurs with all the monitors/telephones, check the connection B1, B2 of the power supply unit interface to the monitors/telephones.

If the call has not rung on the monitor/telephone and if the problem occurs from all the entrance panels of the installation, make sure that the connection bracket/telephone has been programmed and that the receiver of the monitor/telephone has been hung up. Check that the programming switch of the connection bracket/telephone is set to the ON position. Re-check connection B3, B2 of the audio unit to the power supply unit interface and

connection B1, B2 of the power supply unit interface to the monitors/telephones. If no fault is detected, the connection bracket/telephone or other equipment of the installation may be defective.

If the problem arises from the external entrance panel, check that the entrance panel is configured as external (i.e. with microswitch 2 of the SW1 switch set to the upper position) and that the pushbuttons of the panel have been assigned to the different buildings. Check the connection B4, B5 between the devices of the installation.

If the problem occurs from only one of the entrance panels of the installation, check the connection of this panel with the other panels. If no fault is detected, the audio unit of this panel may be defective.

No monitor/telephone can be heard at the entrance panel

Check connection 30 between the speaker-microphone module and the audio unit. Check the setting of the volume control in the audio unit. If no fault is detected, the speaker-microphone module may be defective.

One monitor/telephone cannot be heard at the entrance panel

Check the connections of the cable between the receiver and the base of the monitor/telephone. Check the hang-up pushbutton on the base of the monitor/telephone. If no fault is detected, the monitor/telephone may be defective.

The entrance panel cannot be heard on any telephone

Check connection 30 between the speaker-microphone module and the audio unit. Check the setting of the volume control in the audio unit. If no fault is detected, the speaker-microphone module may be defective.

The entrance panel cannot be heard on one telephone

Check the connections of the cable between the receiver and the base of the monitor/telephone. Check the hang-up pushbutton on the base of the monitor/telephone. If no fault is detected, the monitor/telephone may be defective.

Feedback is produced on all the telephones

Check the volume controls in the audio unit. If no fault is detected, the speaker-microphone module may be defective.

The electric lock does not work

In the audio unit, disconnect the wires of terminals 11, 12 or 11, 12c, as applicable to your case. Check the voltage between these terminals, making a bridge between terminals 22 and 18. If there is no voltage or if the voltage is lower than that specified, the audio unit may be defective. If the voltage is correct, check the connections of the electric lock. If no fault is detected, the electric lock may be defective.

In an installation with several points of entry, making a call from one of the panels does not disable the other panels of the system

Check connections B3, B2 between the different panels of the system.

If the problem arises from the external entrance panels, check the connections B5, B4 between the different panels of the system. If no fault is detected, the audio unit may be defective.

The video system does not work on any monitor: automatic switch-on and normal screen switch-on do not work when a call is received

Check connection 39 between the camera and the audio unit. In colour systems, check that when a call is made, the LEDs of the camera light up. If no fault is detected, the camera or the audio unit may be defective.

The video system does not work on one monitor: automatic switch-on and normal screen switch-on do not work when a call is received

Check that the video ON/OFF switch on the monitor is set to the ON position. Check that the red LED on the monitor is lit up. Check the connection between the monitor and the connection bracket. If there are several monitors in the same dwelling, see "Installation of several monitors in the same dwelling". If no fault is detected, the monitor may be defective.

Automatic switch-on does not work on any monitor/telephone

Check that the system is not engaged. Check that only one entrance panel has been defined as the main panel of the building (positions of SW1 switch of the audio unit: see illustration showing microswitch 1 up and microswitch 2 down). If there are several points of entry, check that the secondary panels have been numbered consecutively

from 1 to 5 [see "Configuring a secondary entrance panel"]. If no fault is detected, the audio unit may be defective.

Automatic switch-on does not work on one monitor/telephone

Check that the system is not engaged. If no fault is detected, the connection bracket or the monitor may be defective.

PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT

Pour programmer les supports de connexions/téléphones, vérifiez que vous le faites dans la plaque d'entrée principale du bâtiment et qu'une seule plaque a été définie comme plaque principale de l'immeuble. Vérifiez que vous êtes en communication avec la plaque d'entrée principale, avant d'appuyer sur le bouton-poussoir que vous souhaitez associer au support de connexions/ téléphone. Rappelez-vous que la plaque d'entrée émet des tonalités de confirmation quand le support de connexion/téléphone a reçu le code (c.-à-d. quand l'équipement est programmé). Si vous ne pouvez pas programmer les supports de connexion/téléphones, vérifiez le raccordement entre les boutons-poussoirs et le groupe phonique et entre les unités de bouton-poussoir.

Rien ne fonctionne

Vérifiez si la LED de l'interface-alimentation est éteinte.

Avec la LED éteinte : a) vérifiez la tension du réseau, b) déconnectez les bornes B3, B2 et B1, B2 de l'interface-alimentation et vérifiez la tension dans les bornes. Si aucune tension n'est détectée dans ces bornes, l'interface-alimentation peut être défectueuse. Si une tension est détectée, vérifiez qu'il n'y a pas de court-circuit dans les raccordements B5, B4, B3, B2 ou B1, B2 entre les dispositifs de l'installation.

Avec la LED allumée : vérifiez la tension entre les bornes B3, B2 et B1, B2. Déconnectez les bornes B3, B2 et B1, B2 de l'interface-alimentation et vérifiez à nouveau la tension dans les bornes. Si vous ne trouvez pas la source du problème, l'interface-alimentation ou le groupe phonique peut être défectueux.

Le voyant du bouton-poussoir d'éclairage ne s'allume pas

Vérifiez la connexion 30 entre le module haut-parleur-microphone et le groupe phonique. Si vous ne trouvez pas la source du problème, le module haut-parleur-microphone peut être défectueux.

Les panneaux d'étiquettes ne s'allument pas

Configurez l'éclairage en mode continu (voir «Éclairage des panneaux d'étiquettes», page 7).

Si les panneaux d'étiquettes restent éteints, vérifiez le raccordement des boutons-poussoirs avec le groupe phonique. Si vous ne trouvez pas la source du problème, le groupe phonique peut être défectueux. Si les panneaux d'étiquettes s'allument, vérifiez la connexion 30 entre le module haut-parleur-microphone et le groupe phonique. Si vous ne trouvez pas la source du problème, le module haut-parleur-microphone peut être défectueux.

La plaque d'entrée n'émet aucun son lors d'un appel

Vérifiez si l'appel sonne dans les moniteurs/téléphones ; si c'est le cas, reportez-vous au paragraphe suivant. Vérifiez la connexion B3, B2 de la plaque d'entrée vers l'interface-alimentation. Vérifiez le raccordement des boutons-poussoirs avec le groupe phonique. Si le problème provient de la plaque d'entrée externe, vérifiez que le micro-interrupteur 3 du commutateur SW1 se trouve en position inférieure. Si vous ne trouvez pas la source du problème, le groupe phonique peut être défectueux.

L'appel sonne dans les moniteurs/téléphones mais la plaque d'entrée n'émet aucun son lorsqu'on appuie sur le bouton-poussoir d'appel

Vérifiez la connexion 30 entre le module haut-parleur-microphone et le groupe phonique. Vérifiez le réglage du régulateur de volume dans la plaque d'entrée. Si vous ne trouvez pas la source du problème, le groupe phonique peut être défectueux.

L'appel ne sonne pas dans un moniteur/téléphone

Si la plaque d'entrée émet des tonalités intermittentes, reportez-vous au paragraphe suivant. Si on entend la confirmation de l'appel dans la plaque d'entrée, vérifiez que l'interrupteur qui régle le volume d'appel dans le moniteur/téléphone n'est pas dans la position la plus basse (⌵). Si vous ne trouvez pas la source du problème, le moniteur/téléphone ou le bouton-poussoir

de la plaque peut être défectueux.

La plaque d'entrée émet des tonalités intermittentes lors d'un appel

Si le problème se passe avec tous les moniteurs/téléphones, vérifiez la connexion B1, B2 de l'interface-alimentation vers les moniteurs/téléphones.

Si le problème existe avec toutes les plaques d'entrée de l'installation, assurez-vous que le support de connexions/téléphone a été programmé et que le combiné du moniteur/téléphone a été raccorché. Vérifiez que l'interrupteur de programmation du support de connexions/téléphone est mis sur la position ON. Vérifiez de nouveau la connexion B3, B2 du groupe phonique vers l'interface-alimentation et la connexion B1, B2 de l'interface-alimentation vers les moniteurs/téléphones. Si vous ne trouvez pas la source du problème, le support des connexions/téléphones ou quelque autre équipement de l'installation peut être défectueux.

Si le problème provient de la plaque d'entrée externe, vérifiez que la plaque d'entrée est configurée comme externe (c.-à-d. avec le micro-interrupteur 2 du commutateur SW1 mis en position supérieure) et que les boutons-poussoirs de la plaque ont été assignés aux différents bâtiments. Vérifiez la connexion B4, B5 entre les dispositifs de l'installation.

Si le problème se pose uniquement avec une plaque d'entrée de l'installation, vérifiez le raccordement de cette plaque avec les autres plaques. Si vous ne trouvez pas la source du problème, le groupe phonique de cette plaque peut être défectueux.

On n'entend aucun moniteur/téléphone à la plaque d'entrée

Vérifiez la connexion 30 entre le module haut-parleur-microphone et le groupe phonique. Vérifiez la position du régulateur de volume dans le groupe phonique. Si vous ne trouvez pas la source du problème, le module haut-parleur-microphone peut être défectueux.

On n'entend pas un des moniteurs/téléphones à la plaque d'entrée

Vérifiez les raccordements du câble entre le combiné et la base du moniteur/téléphone. Vérifiez le bouton de raccorchage de la base du moniteur/téléphone. Si vous ne trouvez pas la source du problème, le moniteur/téléphone peut être défectueux.

On n'entend pas la plaque d'entrée sur aucun téléphone

Vérifiez la connexion 30 entre le module haut-parleur-microphone et le groupe phonique. Vérifiez la position du régulateur de volume dans le groupe phonique. Si vous ne trouvez pas la source du problème, le module haut-parleur-microphone peut être défectueux.

On n'entend pas la plaque d'entrée sur un des téléphones

Vérifiez les raccordements du câble entre le combiné et la base du moniteur/téléphone. Vérifiez le bouton de raccorchage de la base du moniteur/téléphone. Si vous ne trouvez pas la source du problème, le moniteur/téléphone peut être défectueux.

Il y a de la rétroaction dans tous les téléphones

Vérifiez les régulateurs de volume dans le groupe phonique. Si vous ne trouvez pas la source du problème, le module haut-parleur-microphone peut être défectueux.

La gâche ne fonctionne pas

Dans le groupe phonique, déconnectez les câbles des bornes 11, 12 ou 11, 12c, selon le cas. Vérifiez la tension entre ces bornes, en réalisant un pont entre les bornes 22 et 18. S'il n'y a aucune tension ou si la tension est inférieure à celle spécifiée, le groupe phonique peut être défectueux. Si la tension est correcte, vérifiez les raccordements de la gâche. Si vous ne trouvez pas la source du problème, la gâche peut être défectueuse.

Dans une installation avec plusieurs accès, faire un appel depuis une des plaques ne désactive pas les autres plaques du système

Vérifiez les connexions B3, B2 entre les différentes plaques du système.

Si le problème provient des plaques d'entrée externes, vérifiez les connexions B5, B4 entre les différentes plaques du système.

Si vous ne trouvez pas la source du problème, le groupe phonique peut être défectueux.

Le système vidéo ne marche sur aucun moniteur : l'auto-allumage et l'allumage normal de l'écran ne fonctionnent pas lors d'un appel

Vérifiez la connexion 39 entre la caméra et le groupe phonique.

Dans les systèmes en couleur, vérifiez que lors d'un appel, les LED du caméra s'allument. Si vous ne trouvez pas la source du problème, la caméra ou le groupe phonique peut être défectueux.

Le système vidéo ne marche pas sur un moniteur : l'auto-allumage et l'allumage normal ne fonctionnent pas lors d'un appel

Vérifiez que le commutateur ON/OFF (marche/arrêt) de la vidéo du moniteur est en position ON. Vérifiez que la LED rouge sur le moniteur est allumée. Vérifiez le raccordement entre le moniteur et le support de connexions. S'il y a plusieurs moniteurs dans le même logement, consultez « Installation de plusieurs moniteurs dans le même logement ». Si vous ne trouvez pas la source du problème, le moniteur peut être défectueux.

L'auto-allumage ne fonctionne sur aucun moniteur/téléphone

Vérifiez que le système n'est pas occupé. Vérifiez que seulement une plaque d'entrée a été définie comme plaque principale de l'immeuble (positions du commutateur SW1 du groupe phonique : voir l'illustration montrant le microinterrupteur 1 positionné vers le haut et le microinterrupteur 2 vers le bas). S'il y a plusieurs accès, vérifiez que les plaques secondaires ont été numérotées consécutivement de 1 à 5 (voir « Configuration d'une plaque d'entrée secondaire »). Si vous ne trouvez pas la source du problème, le groupe phonique peut être défectueux.

L'auto-allumage ne fonctionne pas sur un moniteur/téléphone

Vérifiez que le système n'est pas occupé. Si vous ne trouvez pas la source du problème, le support de connexions ou le moniteur peut être défectueux.



www.alcadelectronics.com

ALCAD Electronics, S.L.

Pol. Ind. Arreche-Ugalde, 1
Apdo. 455 | 20305 IRUN - Spain
Tel. (+34) 943 63 96 60
info@alcad.net